



2022-02-08

在它的途中，它也曾发射出种种的水花，这里面有爱，有恨，有欢乐，也有痛苦。这一切造成了奔腾的一股激流，具有排山之势，向着惟一的海流去。

While on its way, it sometimes throws clouds of spray into the air embodying love and hate, and happiness and sorrow. All that makes up the tumultuous torrent rushing with terrific force towards the only sea.

来源：英语世界微信公众号  
《激流》总序 文：巴金 译：张培基

Auf dem Weg hat sie auch allerlei Spritzwasser hervorgebracht, das Liebe und Hass und auch Freude sowie Kummer verkörpert. All das macht eine turbulente Sturzflut aus, die mit herkulischen Kräften in das einzige Meer vordringt.

Source: WeChat official account 英语世界  
Preface to the *Torrent Trilogy* by Ba Jin, translated by Zhang Peiji